



社科文献精品译库

印度： 经济发展与社会机会

*India: Economic Development
and Social Opportunity*

〔印度〕阿玛蒂亚·森 (AMARTYA SEN) 让·德雷兹 (JEAN DRÉZE) 著

社会科学文献出版社
Social Sciences Academic Press (China)





社科文献精品译库

〔印度〕阿玛蒂亚·森 (AMARTYA SEN) 让·德雷兹 (JEAN DREZE) / 著

黄飞君 / 译

印度： 经济发展与社会机会

*India: Economic Development
and Social Opportunity*



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

社科文献精品译库

印度:经济发展与社会机会

著 者 / [印度] 阿玛蒂亚·森 让·德雷兹

译 者 / 黄飞君

出 版 人 / 谢寿光

出 版 者 / 社会科学文献出版社

地 址 / 北京市东城区先晓胡同 10 号

邮政编码 / 100005

网 址 / <http://www.ssap.com.cn>

网站支持 / (010)65269967

责任部门 / 编译中心 (010)85117871

电子信箱 / bianyibu@ssap.cn

责任编辑 / 许春山

文稿编辑 / 周 匡 晓 崔

责任校对 / 杨 娟

责任印制 / 盖永东

总 经 销 / 社会科学文献出版社发行部

(010)65139961 65139963

经 销 / 各地书店

读者服务 / 市场部

(010)65285539

法律顾问 / 北京建元律师事务所

排 版 / 东远先行彩色图文中心

印 刷 / 北京季蜂印刷有限公司

开 本 / 787×1092 毫米 1/16 开

印 张 / 20.5

字 数 / 180 千字

版 次 / 2006 年 12 月第 1 版

印 次 / 2006 年 12 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 7-80230-365-6/D·075

著作权合同 / 图字 01-2004-2029 号

登 记 号

定 价 / 35.00 元

本书如有破损、缺页、装订错误，
请与本社市场部联系更换



版权所有 翻印必究



阿玛蒂亚·森 (AMARTYA SEN)

1933年出生于印度，1959年在英国剑桥大学获得博士学位，先后在印度、英国和美国的大学任教。1998年被授予诺贝尔经济学奖，以表彰他对福利经济学几个重大问题做出的贡献，包括社会选择理论、对福利和贫穷标准的定义、对匮乏的研究等。

■ 《社科文献精品译库》是社会科学文献出版社值20周年社庆之际，奉献给学术界和广大读者的新礼物。

→

■ 《社科文献精品译库》作为一项长期的系统工程，力求展示三方面的主要特色。其一是时代意识；其二是问题意识；其三是开放意识。

→

■ 《社科文献精品译库》将始终坚持把“弘扬科学精神，服务理论创新，译介世界精品，借鉴先进文明”作为编辑的基本理念。

社科文献精品译库书目

阿玛蒂亚·森/让·德雷兹
《印度：经济发展与社会机会》

阿玛蒂亚·森/让·德雷兹 《饥饿与公共行为》

阿玛蒂亚·森 《论经济不平等/不平等之再考察》

阿玛蒂亚·森 《生活质量》

曼纽尔·卡斯特 《网络社会的崛起》

曼纽尔·卡斯特 《认同的力量》（第二版）

曼纽尔·卡斯特 《千年终结》

理查德·罗蒂 《罗蒂文选》

查尔斯·桑德斯·皮尔斯 《皮尔斯文选》

约翰·杜威 《杜威文选》

威廉·詹姆斯 《詹姆斯文选》

克拉伦斯·欧文·刘易斯 《刘易斯文选》

伊曼纽尔·沃勒斯坦
《转型中的世界体系——沃勒斯坦评论集》

费尔南·布罗代尔 《地中海考古》

社 科 文 献 精 品 译 库



《社科文献精品译库》出版者话

中国现代哲学社会科学的发展是同解放思想，改革开放，吸收世界各国的先进文明成果密不可分的，其中国外优秀学术著作的引进、译介和出版成为一个重要的组成部分，发挥着先导、推动和促进的作用。对于欧美现代哲学社会科学的引进和译介可以追溯到 1839 年林则徐组织翻译的《四洲志》和 1842 年魏源汇编的《海国图志》。但较为系统地介绍和传播西方学术文化及其方法论和世界观，则肇始于 19 世纪末和 20 世纪初，其代表人物是严复、梁启超、蔡元培和高君武等一批著名思想家。他们的学术活动和对于译著的积极倡导，取得了丰硕成果，为中国的民主革命运动做了舆论和理论准备。毛泽东在《论人民民主专政》中把严复与洪秀全、康有为、孙中山并列，称之为“代表了中国共产党出世以前向西方寻找真理的一派人物”。而马克思主义经典著作的引进和译介在中国革命历史上的丰功伟绩更不待言。毛泽东曾经称赞《反杜林论》的译者“功不在禹下”。早在延安时代，中共中央就作出了“关于翻译工作的决

定”。回顾从清末民初到“五四”运动，从中国共产党建立到20世纪30年代，从抗战胜利到中华人民共和国的诞生，从共和国初期到“文革”前夕，从“拨乱反正”到改革开放，从反对教条主义和极“左”思潮到今天的文化和学术的进一步繁荣的整个历程，体现了“解放思想、实事求是、与时俱进”作为马克思主义精髓的伟力，同时也可以看到国人的思想解放、心智跃升与哲学社会科学领域里的国际交流、吸纳、融合、批判、抵御和斗争形成一种密切的互动态势。

社会科学文献出版社以“创社科经典、出传世文献”为己任，在创建之初就把编辑出版反映当代国外学术思潮，特别是马克思主义的发展、哲学社会科学新兴学科、边缘学科及跨学科研究等学术动态的译著，作为其重点之一，先后推出了《社会理论译丛》、《资本主义研究丛书》、《政治理论译丛》、《当代西方学术前沿论丛》、《全球化译丛》、《阅读中国》等系列丛书，单书品种达300有余，产生了广泛的社会影响，形成了自己的品牌特色。本着选择精品，推陈出新，持之以恒的精神，以及权威、前沿、原创的原则，以20周年社庆为契机，我们在整合、提升和扩充既有资源，开拓创新的基础上，隆重推出《社科文献精品译库》，作为奉献给学术界和广大读者的新礼物。

《社科文献精品译库》作为一项长期的系统工程，力求展示三方面的主要特色。其一是时代意识。众所周知，20世纪特别

是第二次世界大战结束以来的半个多世纪中，在科学认识的普遍进步和一浪高过一浪的科技革命的推动下，国际学术界思潮迭起，此消彼长，哲学社会科学经历着不断分化和整合的过程，无论在理论和方法论方面，或者在研究的方式、工具和手段上，都发生了革命性的变革。《社科文献精品译库》将突出当代的这种革命性变革，把译介比较系统、深入地梳理和论述这种变革的富有代表性的著述，当做首要的努力方向。

其二是问题意识。哲学社会科学领域里的理论内容的突破，引起理性认识和理论思维的基本方式的改变，促使科学认识中自觉的主体性原则日益突出，并导致整体认识论与个体认识论的融合，使人们有可能以具体化和定量化的方式来描述世界的普遍联系，从而要求学科知识本身的不断革新，学科之间——不仅是哲学社会科学本身的各个学科之间，而且包括哲学社会科学与自然科学的各个学科之间——的开放和广泛合作，以及问题意识、跨学科意识和应用意识的不断加强。《社科文献精品译库》将以问题、思潮及其代表人物为主线，打破学科的单—界限和分类，整合成多个系列，突出理论和方法论研究本身的多重视角。

其三是开放意识。科学发展的意义本质上在于从不知到知的飞跃，逐步超越认识的局限性和相对性，不断接近客观真理。开放性成为一切科学研究的显性特征，尤其是在科学技术飞跃

发展，社会变革不断深化，全球化浪潮席卷世界的今天。《社科文献精品译库》坚持在马克思主义理论和方法指导下的开放和兼容并蓄的编辑方针，促进不同学派之间及每个学派内部的不同观点的对话和讨论，激励新见解、新观点和新思想的涌现。同时，在学科的类型布局上，也不拘泥于传统的范围和分类，更加侧重向多学科和跨学科综合性研究及著述开放。

我们将始终坚持把“弘扬科学精神，服务理论创新，译介世界精品，借鉴先进文明”作为编辑《社科文献精品译库》的基本理念。殷切期望学术界同仁、专家学者以及广大读者给予支持，不吝赐教和指正。

社会科学文献出版社

2005年6月

前 言

我们尝试在本书中以广泛的视角分析印度经济发展的任务和在其中发挥重要作用的社会机会以及经济机会。因此，我们不仅研究由运行良好的市场和有利的交换带来的便利——它们当然很重要，而且研究人类能力的基本作用以及它们对以下因素的依赖：基础教育、医疗设施、所有制形式、社会阶层、两性关系、社会合作的可能性以及政治上的异议和反对等。社会机会的变化不仅导致人们生活质量水平的差异，而且影响经济成效、特别是普通公民能获得的由功能性市场提供的设施的程度。

我们相当广泛地使用了印度各地的经验实践比较和国别差异比较的方法。我们特意概述了从其他国家和地区——成功的和不成功的——以及从印度境内不同地区能够吸取的经验。像关注经济扩张一样，我们也特别关注基础教育在社会变动中的作用。重大变革中妇女力量的重要性是本书研究的另一个重要

领域。本书还对政治运动和社会运动的作用做了大量探讨，尤其是在面对根深蒂固的不平等方面。

附录中大量的统计数据表，一方面是为了补充文中的经验论证，另一方面为感兴趣的读者提供一些整体的信息。我们相当详细地论述了当前印度面临的经济挑战的特点，所以在某种意义上本书也可以看成是对印度经济的全面介绍（即使那些对本书主题不感兴趣的读者也将因此受益）。

我们相信本书采用的广泛视角有助于理解印度经济发展中的障碍以及为消除这些障碍而制定的公共政策的根本缺陷。尽管在英国撤离印度时，扩展社会机会无疑已成为印度独立运动领导人向全国人民宣传的中心议题，然而实际上他们很少采取措施将这一理念付诸实现。1991年开始的经济改革本来有机会在这方面与过去决裂，但是当时注意力的中心几乎完全落在开放印度经济和拓宽市场上。当然这些都是有价值的目标，长期过分管制的印度经济极需要改革。然而，缺乏对社会政策、包括基础教育和基本医疗保障改革进行根本性变革的任何动议都是个大缺陷，它对提高生活水平甚至对顺利进行市场改革的前景本身造成了深远的负面影响。尽管评论或批评印度当前的经济政策不是本书的重点，但是在推究印度经济和社会落后根源时将涉及这个主题。

本书在研究中将印度与其他国家和地区的成就进行对比，

包括那些巧妙地利用了市场机会和国际经济一体化优势的国家 and 地区，像韩国和许多东亚以及东南亚的经济体、改革后的中国等。在提供社会机会方面，它们在开始进行重大经济变革时就已经做得比当前的印度好得多了（例如，当时它们每个国家都比现在的印度——仍有一半人口是文盲——有更高的识字水平）。印度可能会变得像巴西那样存在大量社会不平等、经济分裂式增长，而不是像经济增长更公平的国家，比如韩国。^①

人类基本能力的扩大，例如更长寿、能够阅读和写作、免于疾病、无性别之分地在外工作、参与政治合作和竞争等，不但影响了印度人能享有的基本生活条件，而且影响到他们在经济扩展中必须共享的现实机会。印度官方对此的诠释可以以去年9月印度政府代表在纽约召开的联合国“77国集团”会议上的讲话为例，该代表声称“人类的可持续发展和人类安全的概念”需要“超越合作发展这个基本目标的思维”。发表这段声明时恰逢印度发生了一场小型流行性瘟疫，吓跑了在印度的外国游客和商人，忽视“人类的可持续发展和人类安全”不仅对印度人民的生活水平而且对印度融入全球经济的努力都产生了显著后果。

政策的局限不仅与政府的决策有关，而且与公众参与社会

^① 有关“参与增长”和“非参与增长”的比较，在我们的上一本书《饥饿与公共行为》（1989）中有论述。

公开讨论的状况有关，尤其是公众对政府决策的批评可能性。很多精力和争吵都花在攻击或护卫自由化和取消管制上，公共政策中对社会不平等和贫困的极度忽视在这类争论中令人诧异地却未引起什么注意。当然，以自由化为优先并非无关紧要，但在这些问题上的行为——反对或捍卫——不能判定忽视公共教育、医疗保健和其他能直接提高人们基本能力的手段的墨守成规心态是正确的。事实上，有时政治辩论中某些常规的争议话题似乎更优先于那些与全体印度民众的福利和自由直接相关的话题。对诸如跨国公司的税收减免、印度人是否应该喝可口可乐、是否允许私营部门从事市内公交服务等琐碎问题的辩论“挤占”了用来讨论不可测量的基础教育和基本医疗保健问题、一直存在的使社会衰弱的不平等、与人民的福利和自由紧密相关的其他问题的时间。在实行多党制民主的国家里，可以通过程序性反对来影响政府的议程，有必要把审查公众批评的优先次序和政府自身相对关注的重点摆在同等重要的位置。

本书使用的国内比较资料利用了对印度发展经验的更全面的研究结果，特别集中在三个邦（克拉拉邦、西孟加拉邦、北方邦），同时发表于我们为“世界发展经济学学会”而准备和编辑的研究报告中。^① 对克拉拉邦的研究是由拉玛桑德兰准备的，

^① Jean Drèze and Amartya Sen, eds., *Indian Development: Selected Regional Perspectives*, 将由牛津大学出版社在 WIDER Studies in Development Economics 系列丛书中出版。

对西孟加拉邦的研究是由撒尼尔·森嘎帕塔和哈里斯·盖兹达尔准备的，对北方邦的研究是由让·德雷兹和哈里斯·盖兹达尔准备的。我们特别感谢拉玛桑德兰、森嘎帕塔和盖兹达尔为本书所做的贡献。本书的第七章也是从让·德雷兹与曼塔·么西和安妮-凯塞琳·吉尔最近的合作研究中截取出来的。

本书是在伦敦经济学院（STICERD）的德里经济学院和哈佛大学完成的，我们感谢学校提供的设施。我们还要感谢国际发展研究中心（IDRC，加拿大）对我们工作的支持。

我们感谢以下人士对原稿内容提出的意见和进行的广泛探讨，他们是：Sudhir Anand, Robin Burgess, Robert Cassen, Bhaskar Dutta, Haris Gazdar, Athar Hussain, A.K.Shiva Kumar, Peter Lanjouw, Mamta Murthi, Jenny Olson Lanjouw, V.K.Ramachandran, Carl Riskin, Meera Samson, Sunil Sengupta, Amrit Singh, Limin Wang。我们感谢 Registrar General, Amulya Nanda 和他的同事们 Madan Mohan Jha, K.S.Natarajan 提供的信息和分析。同以下人员的讨论使我们获益良多：Bina Agarwal, Satish Agnihotri, Sanjay Ambatkar, David Archer, Roli Asthana, R.V.Vaidyanatha Ayyar, Amiya Bagchi, Kaushik Basu, Bela Bhatia, Bipul Chattopadhyay, Lincoln Chen, Marty Chen, Ansley Coale, Max Corden, Monica Das Gupta, Gaurav Datt, Angus Deaton, S.Mahendra Dev, Tim Dyson, Fang Jian-

qun, Michel Garenne, Arun Ghosh, Debasish Ghosh, Anne-Catherine Guio, Stephen Howes, Praveen Jha, Shikha Jha, Inge Kaul, Stuti Khemani, Sunita Kishor, Stephan Klasen, Atul Kohli, John Kurian, Chris Langford, James Manor, George Matthew, S.S.Meenakshisundaram, Nidhi Mehrotra, Aditi Mehta, Ajay Mehata, Sumati Mehta, Kaivan Munshi, Nirmala Murthy, Sarmistha Pal, S.S.Parmar, Xizhe Peng, Ritu Priya, Ajit Ranade, Sharad Ranjan, Nina Rao, Jon Rohde, Paul Romer, Emma Rothschild, Denzil Saldanha, Sudipta Sarangi, S.K.She-tty, Amarjeet Sinha, E.Somanathan, Rohini Somana-
than, P.V.Srinivasan, T.N.Srinivasan, K.Sundaram, Suresh Tendul-kar, Sarojini Thakur, J.B.G.Tilak, John Williamson。我们感谢以下人员在不同时期对本书的研究给予的帮助：Jason Furman, Jackie Loh, Pia Malaney, shanty Rabindran, Snigdha Srivastava。感谢 Meera Samson, Anomita Goswami 对本书编辑上的建议以及 Jackie Jennings 在伦敦经济学院和 Anna Marie Svetrofsky 在哈佛所做的组织工作。

阿玛蒂亚·森

让·德雷兹

目 录

第一章 导言	1
1.1 独立以来的印度	1
1.2 向他国学习	5
1.3 社会机会和公共政策	7
第二章 经济发展和社会机会	11
2.1 发展、自由和机会	11
2.2 关于教育和健康	16
2.3 政府、国家和市场	19
2.4 市场和政府管理间的相互依存	22
2.5 排斥市场的政府干预和辅助市场的政府干预	25
2.6 积极的关注重心	30
第三章 用比较的方法看印度	32
3.1 印度与世界	32